

# Novi Matobjur

Leto VI - Štev. 11(131)  
UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Čedad - Via B. De Rubels 20  
Tel. (0432) 71190  
Poštni predal Čedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.-15. junija 1979  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja  ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 300 lir  
NAROČNINA: Letna 5.000 lir  
Za inozemstvo: 6.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Quindicinale  
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun  
50101-603-45361  
»ADIT« DZS, 61000 Ljubljana,  
Gradišče 10/II - Telefon 22.207

Sped. in abb. post. II gr./70  
Poštnina plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 14%  
trgovski 100, legalni 200  
finančno-upravni 150,  
osmrtnice in zahvale 100,  
mali oglasi 50 beseda



Un gruppo di dirigenti dell'Unione emigranti sloveni, provenienti da tutta Europa, durante una pausa di un recente convegno

## Deželna konferenca o emigraciji pomemben moment soočanja mnenj glede bodočnosti naše dežele

Po dolgoletnem pričakovanju se bo od 28. do 30. junija odvijala v Vidmu, v gledališču Puccini, II deželna konferenca o emigraciji. Ta važen in toliko pričakovan sestanek predstavlja trenutno konkretnega priznanja resnične volje deželnega vodilnega razreda, ko se od vodilnih sil pričakuje odgovor na številna vprašanja, ki se nanašajo na teritorij Furlanije-Juljske krajine: obnovitev predelov, ki jih je prizadel potres, gospodarski in socialni razvoj celotne dežele, vzpostava ravnovesja med razvitimi in nerazvitimi predeli, valorizacija različnih narodnih in kulturnih enot, ki skupno živijo v Furlaniji-Juljski krajini, konkretna usmeritev in valorizacija mednarodne vloge dežele.

Predmet razprave ne bo torej samo sektorskega značaja in se ne bo mogel omejiti zgolj na obravnavo asistenčnih aspektov problematike o emigraciji. Ne gre za rešitev posledic izseljevanja, pač pa za jasne odgovore širšega značaja na strukturne probleme, ki so označili že patološko obubožanje izseljeniških predelov.

Rešitev problema emigracije je ena sama: svobodni povratek v domovino in tamkajšnja zaposlitev seveda pod spodobnimi pogoji.

Da bi se izseljencem ta povratek omogočil je neobhodno potrebno resno načrtovanje razvoja, ki bi vzpostavil ravnovesje.

Primer Benečije je simptomatičen in obenem predstavlja preizkušnjo tako za politično voljo vodilnega razreda, kakor tudi za njegove dejanske namene.

Benečija je nedvomno eno

izmed najbolj zapuščenih območij celotnega deželnega teritorija. Brez krepke preusmeritve se bo Benečija v prihodnjih dvajsetih letih spremenila v neizmeren rezervat zelnja. Nekateri elementi za načrtovanje (P.U.R.) in nekatere politične težnje (glej stališča sedanjega vodilnega razreda) samo potrjujejo to negativno predvidevanje.

Država mora s pomočjo deželnih ustanov poseči v te razmere in zagotoviti bodočnost tem predelom, ki jih ne moremo primerjati z ostalimi zapuščenimi predeli v državi. Benečija je teritorij, kjer so se v preteklosti naselili naši predniki in predstavlja eno izmed komponent slovenske narodne skupnosti v Italiji. Država ima dolžnost, da izpolnjuje to, kar ji ustava, o zaščiti narodnih manjšin, narekuje.

Kar zadeva slovensko skupnost videmske pokrajine gre predvsem za dejansko ponovno združitve skupnosti same (nad 50% prebivalstva se je izselilo) in torej za povrnitev lastne narodne identitete, ki so jo državne institucije same toliko desetletij ostro napadale; napadali pa so jo tudi razni vodilni razredi, ki so se vrstili pri odločanju usode te skupnosti.

Vseh 29 predstavnikov Zveze slovenskih emigrantov — prišli bodo iz Belgije, Francije, Švice, Nemčije, Švedske, Avstrije, Velike Britanije, Kanade, Argentine in Avstralije — bo te probleme predstavilo na konferenci z dostojanstvom in odločnostjo. Ne pričakujejo čudodelnih obljub, zahtevajo le jasne in konkretne odgovore. Pripravljeni so na sodelovanje, na primerjavo, na dia-

log, a to pod pogojem, da dežela s svoje strani nudi resne predloge.

Positivne predpostavke, za sluga zanje gre odborniku Tomeju, vsekakor obstajajo.

Zveza slovenskih emigrantov Furlanije-Juljske krajine si želi, da bi med konferenco prišlo do konkretnih potrditev o vsem tem, o čemer se je v teh zadnjih mesecih govorilo.

Ferruccio Clavara  
Predsednik Zveze slovenskih emigrantov Furlanije-Juljske krajine

## La conferenza regionale dell'emigrazione importante momento di confronto per il futuro della regione

Dopo lunghi anni di attesa, dal 28 al 30 giugno si terrà a Udine nel teatro Puccini la II Conferenza regionale dell'Emigrazione.

Questo importante appuntamento, tanto atteso, è un momento di concreta verifica della reale volontà della classe dirigente regionale di dare una risposta ai tanti problemi che investono il territorio del Friuli-Venezia Giulia: ricostruzione delle zone terremotate; sviluppo economico e sociale dell'intera regione; riequilibrio fra zone sviluppate e zone sottosviluppate; valorizzazione delle diverse realtà etnicoculturali che convivono nel Friuli-Venezia Giulia; concreta impostazione e valorizzazione del ruolo internazio-

nale della regione.

Il tema del dibattito non sarà quindi settoriale e non potrà limitarsi ad affrontare solo gli aspetti assistenziali della problematica migratoria. Non si tratta di dare soluzioni agli effetti dell'emigrazione, bensì dare risposte concrete, ma di grande respiro ai problemi strutturali che hanno determinato il patologico depauperamento delle aree emarginate.

La soluzione all'emigrazione è una sola: il rientro libero per occupare un posto di lavoro in un ambiente civile.

Per consentire il rientro degli emigrati è indispensabile una seria programmazione di uno sviluppo riequilibrante.

(Continua in 2ª pagina)

## Zahteven program mladine študijskega centra Nediža

S sestankom delovnega značaja, ki se je končal ob dobri vinski kapljici, in ki so se ga udeležili prof. Bepino Crisetig in prof. Živa Gruden, se je v Špetru Slovenov zaključil mladinski tečaj slovenskega jezika ki je trajal od preteklega januarja pri študijskem centru Nediža v Špetru Slovenov. Tečaja, ki je bil didaktičnega značaja, se je udeležilo kakih petnajst mladih študentov in abiturientov, čeprav so jih kdaj pa kdaj študijske, delovne pa tudi kulturne obveznosti (kot npr. udeležba pri obnovljenem zboru «Pod Lipo») zadržale. Obiskovalci tečaja so večkrat sodelovali tudi pri mladinskih pobudah, kot so «Mlada Brieza» in «Barčica Moja».

Na tem zaključnem sestanku so v glavnih potezah sestavili tudi poletni program: natečaj «Moja Vas», kulturna letovanja za mladino in izseljence, seminar slovenskega jezika in kulture v Ljubljani, seminar v Benečiji, specifične usmeritve za mladino v raznih kroških itd.

18. junija je predviden še en sestanek, na katerem bodo podrobneje preučili načrtane programe.

Poletje je dejansko zelo plodno obdobje za študijski center Nediža, kajti prav poleti, to se pravi prav med počitnicami, imajo družine in predvsem mladina na razpolago več prostega časa.

Medtem so že pričeli s pripravami za 6. praznik «Moja vas»: vse kaže, da bodo tudi letos premoščene vse ovire. Razni veti, ki jih je postavilo šolsko oskrbništvu so le delno omejili udeležbo šol na tem tekmovanju: mnogi šolniki so namerno spregledali okrožnico, o kateri se daj razpravljajo v Rimu.

Na praznik so povabili vse slovenske pevske zборе iz videmske pokrajine kakor tudi Beneško gledališče, ki bo odigralo mladinsko predstavo; Bruna Dorbolo se je že lotila teksta.

V preteklem tednu pa se je zaključil, s praznikom in mladinskim koncertom Glasbene Matice v Petjagu, prvi glasbeni tečaj, ki, sta ga vodila prof. Nino Specogna in prof. Neva Kazič iz Tolmina. Istočasno se je zaklju-

čil tudi tečaj slovenščine za mladino in otroke nižjih in osnovnih šol (obiskovalcev je bilo približno 25). Tudi ta tečaj so organizirali v Petjagu, vodila ga je prof. Živa Gruden. Za pošolski pouk pa sta poskrbela šolnika Maria Grazia Blasutig in Andrea Martinis.

Pri študijskem centru Nediža pa so organizirali, v sodelovanju z mladino Špetra Slovenov in Centra za kulturne pobude iz Čedada, lutkovno gledališče. To gledališče se bo predstavilo — in v tem je novost — v slovenskem narečju.

Pobude torej kažejo, da se skuša ohraniti jezikovno bogastvo in so prav zaradi tega izredno dragocene in vredne pozornosti.

Paolo Petricig

## MOJA VAS

Centro Studi Nediža / Beneški študijski center  
S. Pietro al Natisono / Spietar  
Festa di S. Pietro e Paolo

1 luglio 1979 ore 15.30  
Premiazione dei partecipanti al 6° concorso dialettale sloveno.

Per l'occasione sono invitati cori, gruppi musicali e teatrali della Slavia italiana:

Beneško gledališče  
Narodna klapa  
Citiravci di Resia / Rezija  
Giovani fisarmoniche di A. Birtič / Mladi harmonikaši  
Nediški puobi di Pulfero / Podbuniesac  
Planinka di Ugovizza / Ukve  
Naše vasi di Platischis / Plestičča  
Rečan di Liessa / Ljesa  
S. Leonardo di S. Leonardo / Sv. Lienart

Sabato 30 giugno 1979 ore 19  
Atrio scuola media

MOSTRA D'ARTE  
della pittrice delle Valli del Natisono

MARUSKA RUTTAR

Alla vernice sono invitati i cori:  
«Pod lipo» di Vernasso / Barnas



Moja vas 1976. Po potresu je Beneški študijski center Nediža priredil «Moja vas» na odprtem

## IMPEGNATIVO PROGRAMMA DEI GIOVANI DEL CENTRO STUDI NEDIŽA

Con una riunione di carattere operativo ed una bichierata, cui hanno partecipato il prof. Beppino Crisetti e la prof. Ziva Gruden, si è concluso a S. Pietro al Natisono il corso giovanile di lingua slovena tenutosi dallo scorso gennaio presso il Centro Studi Nediža di S. Pietro al Natisono.

Al corso, che aveva una impronta didattica, hanno partecipato, anche saltuariamente per vari impegni di studio, di lavoro e quelli derivati da altri impegni culturali (partecipazione al rinato coro «Pod Lipo»), una quindicina di giovani studenti e diplomati che hanno

collaborato diverse volte alle iniziative per ragazzi, quali «Mlada Brieza» e «Barčica Moja».

Dalla riunione conclusiva è uscito anche un programma di massima per l'estate: concorso «Moja Vas», soggiorni culturali per ragazzi e per emigranti, seminario di lingua e cultura slovena a Lubiana, seminario nella Benecia, indirizzi specifici per giovani nei circoli, ecc.

Per il 18 giugno è stata intanto organizzata una nuova riunione per approfondire i programmi impostati.

L'estate, infatti, è un periodo di eccezionale impegno per gli operatori del Centro Studi Nediža, perché proprio in questo periodo, tradizionalmente dedicato alle vacanze, c'è una maggiore disponibilità dei ragazzi e delle famiglie. Sono entrati nella fase di impostazione, intanto, i preparativi per la 6ª festa «Moja vas»: tutto fa vedere che tutte le difficoltà saranno superate anche quest'anno. I veti del Provveditore, infatti, hanno limitato solo in parte la partecipazione delle scuole al concorso: parecchi insegnanti hanno fatto orecchie da mercante alla circolare che ora è discussa nelle sedi romane.

Alla festa sono invitati tutti i cori sloveni della Provincia di Udine ed il Beneško Gledališče-Teatro della Benecia per una recita per ragazzi la cui traccia è già in stesura per la penna di Bruna Dorbolò.

La settimana scorsa, inoltre, si è chiuso, con una festa ed un concerto di ragazzi della «Glasbena Matica - Scuola di Musica» di Ponteacco, il primo corso strumentale diretto dal maestro prof. Nino Specogna e la prof. Neva Kazič di Tolmino. Contemporaneamente si è concluso, il corso di sloveno per ragazzi e bambini delle elementari e medie (circa 25 frequentanti) tenutosi, sempre a Ponteacco, dalla prof. Ziva Gruden ed il doposcuola, cui hanno collaborato gli insegnanti Maria Grazia Blasutig e Andrea Martinis.

Presso il Centro Studi Ne-

diža è avviato, infine, in collaborazione fra i giovani di S. Pietro al Natisono ed il Centro di Iniziative Culturali di Cividale, il teatro dei burattini, che parleranno — qui sta la novità — in dialetto sloveno.

Iniziativa tendente, come si vede, ad un recupero espressivo del patrimonio linguistico e perciò quanto mai pregevole e degno di nota.

Paolo Petricic



Lepa slika Beneškega gledališča, pevskega zbora Rečan in Narodne klope na Koroškem

## Kaj piše list "Naš tednik," o našem gostovanju na Koroškem

Na povabilo Krščanske kulturne zveze v Celovcu in šmihelskega Katoliškega prosvetnega društva so zadnje soboto pri nas na Koroškem gostovali — prvič — beneški Slovenci. Večurni večerni program v farni dvorani v Šmihelu pri Pliberku so oblikovali Beneško gledališče z enodejanko «Emigrant», mešani pevski zbor «Rečan» in ansambel «Narodna klapa».

Da je med Korošci veliko zanimanja za kulturno delovanje zamejskih Slovencev v slovenski Benečiji — to je kraj v vzhodni Furlaniji — je dokazal nadvse dober obisk kulturnega večera. Mnogi niso več našli sedeža.

Publika in goste je pozdravil predsednik šmihelskega društva Karl Gril. Njegov poseben pozdrav je veljal častnim gostom, konzulu Petru Župančiču, predsedniku Narodnega sveta koroških Slovencev, dr. Matevžu Grilcu, predsedniku Krščanske kulturne zveze, župniku Lovru Kaslju, mandatarjem Enotne liste Pliberk, Fricu Kumru, Jožetu Partlu, Stanku Vavtiju,

«duhovnemu motorju» — dekanu Kristu Srienču in Milki Hartmanovi ter Vinku Zaletelu.

Pozdravne pa tudi prijateljske in informativne besede je spregovoril avtor drame «Emigrant», Izidor Predan, glavni urednik Matajurja, glasila beneških Slovencev. Njegov govor prinašamo na posebnem mestu. V Benečiji, kjer pred 25 leti še ni delovalo nobeno slovensko društvo, zdaj z veliko vnemo gojijo narodne pesmi. Vrsto takih nam je v Šmihelu zapel mešani pevski zbor «Rečan». Ta se je predstavil tudi še z lastnimi skladbami. Morda je za sedanjost situacijo v Benečiji najbolj značilen življenjski optimizem, kakor se izraža tudi v pesmi «Matajur»: Veselo stopimo Slovenci na dan, saj noč je za nam!

Da je možno spojiti narodno izročilo z moderno glasbo, je dokazal ansambel. «Narodna klapa» s svojimi originalnimi instrumenti, s katerimi so producirali tako rekoč ponarodeli «disco-sound». Ansambel je ta-

ko šel čisto novo pot, katera je interesantna morda še za druge skupine. Poseben vtis na publiko so tudi napravili razni svetlobni efekti, katerih se je ansambel «Narodna klapa» izčrpno posluževal.

Višek večera je bila seveda drama «Emigrant». Igralo jo je beneško gledališče, ki je, ustanovljeno pred štirimi leti, s to dramo gostovalo tudi že v Trstu, Gorici in pri izseljencih v Belgiji. Igralci, ki drugače pripadajo različnim poklicem, uporabljajo v igri domače narečje. (Oceno drame berite v posebnem stolpcu!)

«Osvojili ste si naša srca.» je

## KOMENTAR O DRAMI "EMIGRANT,"

Drama «Emigrant», postavljena na konec obsežnega glasbenega sporeda, je bila za mnoge, če ne za večino navzočih, glavni vzrok udeležbe na tej kulturni prireditvi. Ko je slednjič padel zastor, je gotovo sleherni bil vesel in zadovoljen, da je prišel in vztrajal. Kajti nastop Beneškega gledališča pod režijo Andrijana Rustje je bil tako prepričljiv in osvajajoč, da je moral prevzeti in pretrpeti vsakogar, ki ima oči in uho in čut za globoko simboliko in sorodnost pri-

zovor z resničnim življenjem Slovencev v Benečiji in pri nas.

Da, tudi pri nas. Vse namreč, kar je avtor drame Izidor Predan povezal v šop odrskih prizorov iz trdega življenja svoje beneške domovine, se dan na dan dogaja tudi pri nas na Koroškem. Saj je tudi pri nas na dnevnem redu trajna emigracija za dan ali teden ali mesec na mnogo kilometrov oddaljena delovna mesta, ker neka čudna protimanjšinska politika ne dovoljuje le-teh v bližini doma. Saj je tudi pri nas na dnevnem redu zasmeh in zaničevanje domače slovenske govornice kot manjvrednega narečja, kot grde jezikovne mešanice, ki kultiviranemu človeku ne pristajajo in jo je treba čimprej zavreči in pozabiti. Saj je tudi pri nas marsikje le še zaveden duhovnik zadnji zagovornik in branitelj in doslednji gojitelj tega narodnega zaklada in z njim še kak idealist, ki se ga zaradi njegove prizadevnosti za narod in njegovo kulturo drži očiitek narodnih odpadnikov, da je komunist. Saj tudi pri nas prenekateri funkcionar javne uprave enako beneškemu županu z vso vnemo in zgovornostjo zagovarja popolno asimilacijo. Zares, le imena bi bilo treba zamenjati ter govoriti v naši podjunsčini ali rožanščini ali ziljščini, pa bi drama bila naš, koroški slovenski «Emigrant».

Vse priznanje avtorju za iz lastnega izkustva in pozornega opazovanja ustvarjeno delo, še posebej za posebnost drame v tem, da je spisana v čudovito zvonečem beneškem narečju, močno sorodnem naši ziljščini! Vse priznanje pa tudi režiserju in igralcem za brezhibno in doživeto uprizoritev. Kaj bi naštevali in ocenjevali posamezne vloge, ko pa so vse naravnost idealno zasedene. Dolgi aplavz je bil zaslužen priznanje in zahvala občinstva za nazorni prikaz križnevega pota kljub v «koštitucionu» zapisanim pravicam zatirane narodne manjšine.

LHK -

## La conferenza dell'emigrazione

Continuazione dalla 1ª pag.

Il caso della Slavia friulana è sintomatico ed allo stesso tempo banco di prova sia per la volontà politica della classe dirigente che per la sua capacità propositiva.

La Slavia è senza dubbio una delle aree più depresse del territorio regionale. Senza una drastica inversione di tendenza la Slavia diventerà entro il prossimo ventennio una immensa riserva di verde. Alcuni elementi programmatici (P.U.R.) ed alcuni atteggiamenti politici (vedi posizioni dell'attuale classe dirigente) confermano questa negativa previsione.

Lo Stato deve intervenire tramite gli enti locali per dare respiro al futuro di queste terre che non possono essere paragonate alle altre aree depresse: la Slavia friulana è il territorio di ancestrale insediamento di una delle componenti la comunità nazionale slovena in Italia. Lo Stato italiano ha il dovere di attuare pienamente il dettame costituzionale che prevede la tutela delle minoranze.

Per quanto riguarda la comunità slovena della provincia di Udine si tratta innanzitutto di ricomposizione fisica della comunità stessa (oltre il 50% della popolazione è emigrata) e quindi di restituzione della propria identità nazionale per tanti decenni aspramente combattuta dalle istituzioni dello Stato stesso e dalle varie classi dirigenti che si sono susseguite alla guida del destino della comunità.

I 29 delegati dell'Unione emigranti sloveni provenienti dal Belgio, Francia, Svizzera, Germania, Svezia, Austria, Inghilterra, Canada, Argentina ed Australia presenteranno questi problemi alla Conferenza, con dignità e con determinazione. Non si aspettano promesse miracolistiche, vogliono risposte chiare e concrete. Sono disponibili alla collaborazione, al confronto, al dialogo, a condizione che da parte della Regione vi siano proposte serie.

Le premesse positive, merito va all'assessore Tomè, ci sono. L'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia si augura che in sede di Conferenza possa verificarsi una concreta conferma di quanto si è delineato in questi ultimi mesi.

Ferruccio Clavara  
Presidente  
dell'Un. Emigranti Sloveni  
del Friuli-Venezia Giulia

### AVVISO

Le fotografie della manifestazione operaia organizzata dalla FLM a Cividale il 27 aprile scorso sono in visione presso la bottigliera «Matajur» di Cividale, quasi di fronte alla stazione ferroviaria.

## UNITA' OPERAIA

## LE LOTTE PER IL CONTRATTO NEL CIVIDALESE

Qualche numero fa il nostro giornale ha pubblicato — ed è stato, a quanto sappiamo, l'unico ad averlo fatto — un servizio sulla recente manifestazione operaia dei metalmeccanici della zona industriale del cividalese. Anche l'agenzia televisiva Alpe Adria ha diffuso un proprio servizio, che è andato in onda su TV Koper/Capodistria. Abbiamo il piacere di tornare sull'argomento, per l'interesse che esso assume nella vita di tante famiglie friulane e slovene, con un comunicato sindacale che ci è stato trasmesso e che riassumiamo, con l'intendimento di informare quanti sono nell'impossibilità di esserlo in altro modo dei fatti e dei problemi.

Attraverso l'azione del movimento sindacale, dice il comunicato, le organizzazioni di base dei lavoratori della Federazione Lavoratori Metalmeccanici stanno organizzando, anche nella IX zona industriale del cividalese, manzanese e Valli del Natisono, strutture democratiche del sindacato, quali i consigli di fabbrica, che si

pongono, prima di tutto, obbiettivi interni. Esempi ne sono le rivendicazioni che riguardano il posto di lavoro e la salute.

Ci sono poi i problemi che si riferiscono ai servizi, come risposta sociale e politica: trasporti, mensa, cooperativa consorziale, ecc.

Le manifestazioni operaie, comunque, hanno come obbiettivo primario la difesa del salario (contingenza, riduzione orario di lavoro, riparametrazione dei livelli), sui quali incide l'inflazione che ne riduce il valore reale.

Questi problemi si accompagnano a quelli del rinnovo del contratto e sono stati la spinta alla partecipazione delle donne operaie della nostra zona industriale. Riguardano però non solo quello metalmeccanico, ma anche gli altri settori. Il collegamento degli operai della zona alle organizzazioni ed alle rivendicazioni generali si fa, dunque, sempre più stretto. In questa situazione gli operai metalmeccanici sono costretti a scioperare ogni settimana.



Med furlanskimi delavci na manifestaciji FLM so tudi Slovenci



Transparent delavcev čedajske tovarne Faber

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavora  
Ado Cont  
Luciano Feletig

# EMIGRANT

## Meditate gente! Meditate

Il Trattato di Osimo è una importante occasione per lo sviluppo della Slavia e quindi per il rientro degli emigranti. Determinante sarà - in positivo o in negativo - il ruolo della Comunità Montana. Importanti dichiarazioni del Vice-Presidente della regione ed Assessore della Pianificazione e Bilancio, Coloni

Quando i lettori avranno sotto gli occhi questa edizione del «Novi Matajur» sarà in pieno svolgimento a Udine la II Conferenza Regionale dell'Emigrazione. Il tema centrale della Conferenza sarà molto probabilmente diretto con il dibattito sulla elaborazione del Piano di sviluppo regionale.

Abbiamo già più volte indicato la importanza, per il futuro della nostra Comunità, di una seria indicazione programmatica da inserire nel Piano e che riguardi particolarmente la parte del territorio regionale abitato dagli Sloveni.

Lo Slovenski Raziskovalni Institut - Istituto di Ricerche Sloveno, ha elaborato una bozza di documento relativa al Piano di sviluppo che è stata discussa ed approvata dalla Commissione del Comitato economico per la Provincia di Udine della Slovenska Kulturno Gospodarska Zveza - Unione Economico Culturale Slovena. Il documento è stato fatto proprio dalla commissione stessa ed inviato all'Assessore Coloni. Il Primorski Dnevnik ha integralmente pubblicato questo documento nella sua edizione di alcuni giorni fa.

In quel documento veniva rivendicata - tra l'altro - l'applicazione alla Provincia di Udine degli Accordi di Osimo.

Sino a poco tempo fa, i massimi esponenti politici della Benecia spiegavano nelle riunioni da loro promosse che gli Accordi di Osimo «assolutamente non centrano con noi». Poco più tardi, mentre questi esponenti modificavano - una volta ancora - radicalmente la loro posizione, la campagna anti-Osimo veniva ripresa dal Ciceri e dal suo fantomatico Comitato, poi dal vertice dell'A.N.A. ecc. e finalmente da quel «Comitato per la difesa delle Valli del Natisone, Clodig 26» con il volantino largamente diffuso da una parte dell'attuale classe dirigente della Democrazia Cristiana delle Valli del Natisone.

Con queste azioni si rivelano almeno due fatti: la chiara matrice nazional-fascista di queste iniziative; la paternità politica delle stesse iniziative. Su questo ritorneremo.

Questa lunga premessa voleva soprattutto sottolineare quanto le iniziative di cui sopra sono obiettivamente contrarie ai reali interessi della comunità nazionale slovena in Italia e più particolarmente di quella residente nella Provincia di Udine. Meditate gente, meditate!

In questo articolo si vuole presentare, non le argomentazioni degli esponenti della minoranza slovena, ma le dichiarazioni del Vice-Presidente della Giunta Regionale ed Assessore alla Pianificazione e Bilancio, Sergio Coloni, rese a Pulfero il 18 maggio in occasione della lezione conclusiva del 6° ciclo dei Benecanski Kulturni Dnevi.

1. «Colgo l'occasione però per affermare che ogni parte del Friuli-Venezia Giulia la quale si riconosca come entità significativa della comunità complessiva, e su questa

base si proponga a ruoli specifici, motivati da tradizioni, etnie, esigenze sociali da valorizzare, deve a sua volta farsi avanti e partecipare attivamente, anche con proprie proposte, alla via di progresso e di pace sostenuta dalla Regione.

Di particolare importanza, è quasi superfluo il ricordarlo, si presentano i problemi che esaminiamo per le zone situate sulla fascia di confine.

Agli aspetti di carattere interno, connessi con l'attuazione del piano di sviluppo e della futura riforma comprensoriale, si possono qui collegare le scelte di fondo nei rapporti con i Paesi e le regioni contermini.

E' nelle aree di confine che maggiormente si riscontrano gli aspetti positivi di un buon matrimonio tra una sana politica interna ed una aperta politica internazionale, come pure si verificano le oggettive difficoltà che bisogna superare».

2. «Nelle intenzioni dei negozianti e nella volontà regionale e nazionale, si può infatti documentare il vivo interesse a valorizzare tutti gli obiettivi indicati dagli Accordi, in modo da ottenere un miglioramento generale dei rapporti tra i due Paesi, con l'intensificazione degli scambi e delle attività di cooperazione in vari settori produttivi, **soprattutto lungo i territori del confine di Stato.**

Ma l'obiettivo portante degli accordi, che ha facoltà di potenziare l'interscambio su tutta la fascia confinaria italo-jugoslava, è previsto all'articolo 5 con l'impegno ad esaminare tutte le possibilità di agevolare il traffico di frontiera».

3. «Si tratta di pervenire, sia pure con la necessaria gradualità, ad una migliore integrazione delle economie frontaliere; avvicinarsi a tappe ad un **mercato comune delle aree limitrofe**, ampliando gli scambi anche ai prodotti industriali ed ai progetti di investimento. In questa direzione c'è spazio per ogni componente attiva del Friuli-Venezia Giulia, al di là e al di sopra di posizioni municipalistiche o di tendenze monopolizzatrici».

4. «Reputo però necessario ribadire anche in questa occasione che l'attuazione degli accordi di Osimo richiede un costante impegno politico. Esso deve farsi sentire, ad ogni livello in cui si articola il nostro sistema democratico, perciò anche a livello di Comunità locali.

In particolare auspico e **sollecito l'apporto di questa Comunità Montana** per favorire più intensi scambi con la parte jugoslava che abbiano per oggetto la promozione di iniziative comuni in campo economico e la reciproca informazione sui programmi di sviluppo a livello locale. Esso deve stimolare il lavoro tecnico, raccogliendone gradualmente i risultati nei vari settori, divulgando programmi e realizzazioni.

La politica indicata dagli accordi di Osimo avrà così una continuità e potrà interessare sempre più intensamente tutte le zone di confine; garantisco che la Regione darà ogni appoggio, anche finanziario, alle istituzioni che vorranno partecipare.

Tutto ciò nella convinzione d'essere sulla giusta strada dello sviluppo economico civile e morale delle popolazioni delle quali abbiamo assunto, non senza timore per la gravità dell'impegno, responsabilità di guida democratica. In una prospettiva diversa dal passato che individuava nei confini linee di netta separazione se non di contrapposizione. Oggi pensiamo che il mondo intero, ma certamente le nostre due popolazioni vogliono che i confini diventino punto di incontro, di amicizia, ma concretamente anche "zona forte" di sviluppo economico».

La concreta realizzazione di quanto affermato da Coloni può senza dubbi essere un importante passo in avanti verso la soluzione dei nostri reali problemi. Qualcuno invece non vuole che i nostri problemi siano risolti e quindi continua ad agire vecchie paure, rancori ormai sorpassati.

Avete capito da che parte stanno... quelli! Cosa hanno fatto in tanti anni di incontrastato potere? Meditate gente, meditate!



Una parte del gruppo che ha partecipato al picnic

## Successo del pic - nic proposto dalla sezione femminile

Domenica 27 maggio si è svolto in quasi alta montagna il 1° pic-nic familiare organizzato dalla sezione femminile dell'Unione emigranti.

Malgrado il tempo incerto l'adesione è stata entusiasta, ed i partecipanti sono stati premiati poiché hanno avuto l'occasione di trascorrere una giornata piena di sole, di amicizia, di allegria.

Solo nel tardo pomeriggio alcune gocce di pioggia hanno fatto scendere gli ormai più che allegri convenuti nella Valle dove hanno inaugurato la seconda parte di questa memorabile giornata.

Come al solito bene accolti dal «Skof» hanno avuto modo di riprendere contatto con la pianura e con il Natisone.

Al tramonto i più accaniti (cioè quasi tutti) si sono tra-

sferiti alla «Taverna» di Guer-rino dove hanno vanamente tentato di dare un tono di serietà alla manifestazione.

I ricordi più marcati: i pericoli (notevoli) corsi dal cane (sic!) della Mara che ha evitato più di un calcio; le trote di Ferruccio che sono state salvate in extremis dall'amichevole e paterno intervento di Giorgio; la giacca di Ingrid dispersa in qualche cespuglio; la tranquilla e manage-

riale serenità di Dino nel preparare le salsiccie; la qualità superiore di quelle fornite da Conchita a metà della compagnia; l'ironia di Ivana sulle famose trote; le doti nascoste di Riccardo (perché nascoste non le sveleremo!); la pazienza di Anna per le trote... e per il resto; ecc... ecc...

Una giornata memorabile. Si dice che forse, in settembre... Guerrino sta già imbotigliando il vino...



Una parte del gruppo giovanile al Convegno di Tamines

## Ze gotov poletni seminar, ki se bo odvijal od 13. do 28. julija 65 udeležencev

Tudi letos bo Zveza nape-la vse sile za nadaljino formacijo svojih vodilnih kadrov.

Kot je že bilo rečeno, za-dobiva poletni seminar 1979 poseben pomen predvsem v zvezi z izrednim porastom števila udeležencev. Seminar zajema predvsem štiri kategorije: mladino, ženske, vodilne kadre in otroke.

Za vsako izmed teh kate-gorij je bil izdelan poseben program, ki bo omogočil

vsakemu udeležencu najpri-mernejši stik s problemati-ko, ki jo bodo na seminarju obravnavali.

Poleg programa o študiju samem, ki ga bodo organi-zatoriji v kratkem javili di-rektno udeležencem, predvi-deva seminar tudi druge kulturne in rekreacijske dejavnosti.

To bo torej teden izredne-ga dela, toda vsakdo bo imel tudi možnost za oddih.



Rino Di Bernardo del B.I.T. che terrà una relazione al seminario estivo di Capodistria

### I nostri rappresentanti alla II conferenza regionale dell'emigrazione

Rappresentanti europei (delegati)

1. Cencigh Pio (Lugano)
2. Clemente Fiorenzo (Lugano)
3. Ponte Flavia (Oftringen)
4. Ruttar Maria (Vienna)
5. Cicigoi Mario (Londra)
6. Chiacig Lino (Joenkoepping)
7. Visintini Maria Grazia (Joenkoepping)
8. Zorza Pietro (Arras)
9. Cencigh Ettore (Charleville)
10. Kovacic Sergio (Stoccarda)
11. Namor Nicolino (Mannheim)
12. Longhino Silvio (Monaco)
13. Cicigoi Alfredo (Tamines)
14. Martinig Adriano (Tamines)
15. Bordon Viviana (Tamines)
16. Drescig Walter (Tamines)
17. Floram Eligio (Seraing)
18. Pussig Ferruccio (Hasselt)
19. Manzini Roberto (Liegi)
20. Carlig Renato (Seraing)
21. Angeli Franco (Seraing)
22. Bledig Bruno (Seraing)
23. Filipig Enzo (Bruxelles)

Rappresentanti d'oltre oceano (delegati)

1. Pauletig Tom (Canada)
2. Petriugh Modesto (Argentina)
3. Floreancig Giuseppe (Australia)
4. Bucovaz Danilo (Canada)
5. Trinco Carino (Argentina)

Membri del Comitato Regionale dell'Emigrazione

1. Cont Nello
2. Clavora Ferruccio

#### INVITO AI SOCI DELL'UNIONE!

I soci dell'Unione sono cordialmente invitati a fare visita alla Sede durante il periodo delle ferie estive.

Un dirigente dell'Associazione sarà a Vostra disposizione per qualsiasi informazione.

Sarà gradita anche la semplice visita di cortesia. Vi aspettiamo dal 1° luglio al 31 agosto ogni giorno dalle 9 alle 13 e dalle 15 alle 18.

Venite a trovarci, per noi sarà un piacere.

Sede: Via Monastero, 18 a Cividale vicino al duomo).

#### VABILO ČLANOM ZVEZE

Člani Zveze so toplo vabljeni, da v času poletnih dopustov obišejo sedež. Eden izmed voditeljev Združenja bo na vašo razpolago za vse potrebne informacije.

Veseli bomo vsakega, tudi navadnega obiska.

Pričakujemo vas od 1. julija do 31. avgusta in to vsak dan od 9.00 do 13.00 ure in od 15.00 do 18.00 ure.

Obiščite nas, veseli vas bomo.

Sedež: Ul. Monastero, 18 v Čedadu (blizu stolne cerkve).

#### NOVE TELEFONSKE ŠTEVILKE:

Novi Matajur - Tel. 731190  
SLORI - Tel. 732500  
Kulturno društvo Ivan Trinko in Patronat INAC  
Tel. 731386

## IN CRISI LA SIDERURGIA EUROPEA: ANCORA DISOCCUPAZIONE IN PROSPETTIVA

La ristrutturazione del settore siderurgico implica necessariamente perdite di posti di lavoro nell'insieme della Comunità, ma si tratta di un problema che colpisce le industrie siderurgiche di tutti i paesi membri e anche un gran numero di paesi al di fuori della Comunità, come il Giappone e la Svezia, per esempio, ha dichiarato Davignon, rispondendo domenica alle domande postegli al Club della Stampa di Europe I. Davignon, che ha respinto categoricamente l'idea che la siderurgia della RFT sia responsabile della situazione della siderurgia francese, ha segnalato che la ristrutturazione della siderurgia era costata, tra il 1974 e il

1978 in RFT 30.000 posti di lavoro e in Belgio 26.000. Nello stesso tempo, la siderurgia Lussemburghese ha perso il 25% delle sue capacità, il che prova che gli altri Stati membri della Comunità non si trovano affatto in una posizione migliore rispetto a quella della Francia.

Davignon ha aggiunto che nello spirito del «capitolo sociale» del piano siderurgico elaborato dalla Commissione non si tratta di far sopportare ai lavoratori le conseguenze degli adattamenti industriali necessari.

Nella seguente tabella, in migliaia, l'evoluzione della occupazione nella siderurgia degli Stati membri (operai + impiegati):

	Comunità	RFT	Francia	Italia	Olanda	Belgio	Luss.	R. U.	Irlanda	Danim.
Dic.	75	751	213	156	89	25	59	21	184	0,7
Ott.	78	674	195	134	86	21	49	17	168	0,8
Dic.	78	668	194	132	86	21	49	17	166	0,8

### PROPOSTE DELLA COMMISSIONE CEE

## Misure sociali a favore dei lavoratori siderurgici

La Commissione ha approvato una proposta di decisione volta ad ampliare il ventaglio delle misure e possibilità di intervento offerte dal Trattato CECA in materia di aiuto comunitario per il riadattamento e la riconversione dei lavoratori siderurgici nei bacini colpiti dalla ristrutturazione.

Oltre alle misure classiche di riadattamento tre nuovi tipi di aiuti sono raccomandati a favore della pensione anticipata, dell'adattamento del ciclo del lavoro sotto le forme della disoccupazione parziale (durata di lavoro settimanale ridotta) e di una équipe supplementare, e la limitazione delle ore straordinarie.

Il numero dei lavoratori beneficiari di queste misure è stimato a 80.000.

Le nuove misure si presentano così:

1) Pensione anticipata: può essere accordata a lavoratori minacciati di licenziamento nelle imprese che

procedono ad una chiusura parziale o totale, a condizione (a) che l'impresa non proceda a rinnovi o estensioni senza l'approvazione della Commissione; (b) il posto diventato vacante in seguito ad una partenza anticipata non sia occupato da un lavoratore di un altro settore dell'industria; (c) sia fissato un minimo uniforme di età (p.e. 55 anni), con possibile deroga per i lavoratori penosi o pericolosi, il lavoro continuo, i minorati, ecc. La Commissione prevede questo tipo di aiuti per una durata di 3 anni.

2) La disoccupazione parziale o la riduzione della durata settimanale del lavoro permette che la chiusura di una impresa avvenga per tappe, per evitare che un numero troppo elevato di lavoratori sia licenziato in una sola volta. La Commissione è del parere che posti inerti a questa misura dovrebbero essere sopportati dalle quattro parti interessate, ossia i lavoratori, le imprese, i Governi e la Commis-

Parallelemente alla diminuzione del numero di lavoratori nelle imprese siderurgiche della Comunità, che si salda con una perdita di impieghi totale di 82.500 tra dicembre 1975 e dicembre 1978, si assiste a una diminuzione del lavoro a tempo ridotto con il quale le imprese avevano cercato di arginare la crisi ai suoi inizi. In effetti, mentre nel dicembre 1975 222.200 lavoratori erano colpiti dalla riduzione di orario, costata 7,3 milioni di ore di lavoro non effettuate, queste cifre sono scese nel dicembre 1978 a rispettivamente 72.293 e 1,7 milioni.



Eligio Floram, coordinatore per il Belgio e Nello Cont, membro del Comitato regionale dell'Emigrazione



Viviana Bordon, vice-presidente della sezione femminile

## OBVESTILO BRALCEM

Dobili smo številna pisma na izzivalno trditev «Siore Mestres». Od teh smo objavili dve v zadnji številki «Emigranta» in s tem menimo, da je polemika zaključena. Ne bomo več objavljali pisem o tem argumentu, ker so druge stvari zanimivejše. Prosim zato vse prijatelje ki so nam pisali za razumevanje.

Septembra bomo objavili članek, ki ga je napisal Eligio Floram in ki je bolj splošnega značaja.

## AVVISO AI LETTORI

In seguito alla provocatoria affermazione della «Siora Mestra» abbiamo ricevuto numerosissime lettere. Ne abbiamo pubblicato due nell'ultima pagina «Emigrant» e consideriamo chiusa la polemica. Non pubblicheremo più lettere su questo argomento poiché abbiamo cose più interessanti. Preghiamo quindi gli amici che hanno scritto di capirci.

In settembre pubblicheremo l'articolo di Eligio Floram, che è di carattere più generale.

### IL SINDACALISMO EUROPEO A CONGRESSO:

## La Confederazione europea dei sindacati invita all'azione

La Confederazione europea dei sindacati, che raggruppa i sindacati dell'Europa occidentale (Europa dei Nove e dell'EFTA) e così circa 40 milioni di lavoratori, ha tenuto il suo terzo Congresso statutario a Monaco, dal 14 al 18 maggio.

Oltre alla nomina di Wim Kok come presidente della CES, il Congresso ha adottato un programma d'azione che servirà da guida ad ogni azione della CES nei prossimi tre anni. Il programma comprende 13 punti dei quali indichiamo alcuni:

1. Piena occupazione: un impiego sicuro e liberamente scelto costituisce un diritto umano fondamentale. Per questa ragione la CES continuerà a far pressione affinché la realizzazione della piena occupazione sia l'obiettivo primordiale della politica economica.

2. Riduzione del tempo di lavoro: del 10 per cento in un prossimo avvenire e senza perdita di salario con una settimana di 35 ore, ferie annuali di sei settimane, il diritto alla pensione a 60 anni, l'allungamento della frequenza scolastica. Alcuni punti specifici, come l'introduzione di un quinto turno dovranno essere realizzati a livello europeo.

3. Politica energetica d'insieme: questa politica a breve, a medio e a lungo termine dovrà coprire tanto gli aspetti di offerta e di costo quanto di sicurezza e di qualità della vita e dovrà essere coordinata a livello europeo. L'economia d'energia e le fonti alternative dovranno essere sviluppate.

4. Politiche regionali più effettive: in particolare la CES chiederà a livello comunitario un aumento del Fondo regionale, un coordinamento più effettivo degli strumenti comunitari, un'espansione dello aiuto coordinato alle regioni

nelle quali la crisi è strutturale ed una più grande partecipazione dei lavoratori a questa politica, per esempio nel Comitato di politica regionale e nel consiglio d'amministrazione della BEI.

5. Nuovo ordine economico e sociale: in questo contesto è importante che gli Accordi di Helsinki siano realizzati. La CES sostiene l'adesione della Grecia, della Spagna e del Portogallo e domanda che Lomè II sia basata su una relazione più equilibrata fra la Comunità e gli Stati ACP.

Pronto il Seminario estivo che si svolgerà dal 13 al 28 luglio

65 i partecipanti

Anche quest'anno l'Unione compie uno sforzo particolare per proseguire nella formazione dei suoi quadri dirigenti.

Come già indicato il Seminario estivo 1979, assume una fisionomia particolare nella misura in cui il numero dei partecipanti è considerevolmente aumentato ed interessa soprattutto 4 categorie: i giovani, le donne, i dirigenti, i bambini.

Per ciascuna di queste categorie è stato studiato un apposito programma che consentirà ad ogni partecipante il più adeguato approccio alla problematica che verrà trattata.

Oltre al programma di studio vero e proprio che sarà direttamente comunicato agli interessati entro breve, sono previste anche attività culturali e ricreative.

Sarà una settimana di lavoro intenso, ma anche la possibilità di rilassarsi!

### IZIDOR PREDAN:

## Mali Tončič je branil svoj jezik

XVII.

«Uh, stara sveta navada! Ali ne vidiš, kako si oblečena? Ali se ne moreš drugače oblačiti, ko prideš v mesto? Vsi se ti posmehujejo. Tudi v dialektu ne smeš več tu govoriti. Tle ga ne marajo Razumeš?»

Te besede so mater hudo prizadele. Takoj je bila vsa objokana.

«Tončič moj, Tončič moj, kaj so naredili iz tebe! V preteklosti mi nisi nikdar očital mojega oblačila. Oblačim se kot vse naše matere. Mi smo ubogi preprosti ljudje. Saj veš, da ne moremo, da živimo v stiski. Jezik pa govorimo, kakršnega so nas naučili naši rajniki. Ali se boš tudi tega sramoval? Bog ti ne zameri, kaj nisi več naš otrok? Kaj nisi več naš človek? Poglej, pogledj, kako je svet narobe postavljen. Pošlješ otroka v šolo in mu pomagaš z vse-

mi močmi, da bi naredili iz njega človeka, moža, ki naj bi znal pomagati v življenju sebi in svojim. Vzgojijo pa ti ga tako, da se sramuje svoje matere in svojega jezika. Res lepa reč Moža sem zgubila, zdaj pa še prvega sina, od katerega sem najbolj pričakovala opore. Bog se me usmili!» je iztisnila iz sebe z jokavim glasom.

V Tončiču se je nekaj zagnilo. Srce mu je močno bilo. V grlu ga je dušilo, kakor, da bi imel debel voz. Mati se mu je smilila in spoznal je, da je do nje zelo grešil. V trenutku mu je prišla na misel podobna zgodba, ki mu jo je ded pripovedoval, ki jo je najbrž Cankar napisal «ZATAJIL JE MATER» ali nekaj podobnega. Zdaj se ni več sramoval matere, ampak sam sebe.

«Tako, tako, sin moj, tudi ti

si me zapustil. Oprali so ti možgane in ohladili srce, da se je oddaljilo od nas, od mene, sirota. V njem ni več prostora za ljubezen do tistega, ki ti je dal življenje. Zbogom, Tončič!» je rekla in v očeh je imela debele solze. Obrnila se je in se napotila proti vratom.

«Mama, mama!» je zaklical za njo. Ona pa je šla naprej. «Mama, mama!» je ponovil ves obupan. Na vratih se je ustavila in obrnila. Tekel je na vso moč proti njej. Razklenila mu je roke, on pa se ji je vrgel v naročje, jo objel in stiskal k sebi z vso močjo. Vedno jo je ljubil, a še nikoli v življenju je ni stiskal k sebi s takšno ljubeznijo, kot sedaj. Na njenih prsah se je na glas razjokal. Oba sta jokala.

«Mama, mama, odpusti mi, zelo sem grešil! Ti si najlepša, najboljša, najljubša mati na svetu. Tvoja obleka je najlepša, najdragocenejša od vseh. Poljubljal ji je obleko, ruto na glavi in ječe ponavljal: «Mama, mama, odpusti mi!»

«Saj sem ti že, sinko moj!» mu je odgovorila in ga držala stisnjena k sebi, kakor,

da bi se bala, da ji ga bo kdo iz naročja iztrgal.

VII.

Mati je vse razumela. Šla sta v spalno sobo in vzela njegove stvari. Zapustila sta zavod, ne da bi koga pozdravila. Tisti, ki so ju videli, so strmeli za njima, a nihče se ju ni upal vprašati, kam gresta, kaj in kako. Na njihovih obrazih so prebrali, da mora biti nekaj resnega. Razumeli so, da pelje mati Tončiča za vedno domov.

V mestu sta se ustavila v gostilni, nekaj pokosila, nato pa peljala kupljenega prašiča proti domu. V vasi se je precej časa govorilo o tem dogodku. Nekateri so govorili, da je otrok preveč razvajen in da mu daje mati potuho. Ob takih govoricah se je mati vselej razjezila in vneto odgovarjala, da ne želi, da bi postal njen sin janičar. Drugi so ga pa zagovarjali, še posebno stari ded. Kmalu potem so zvedeli, da je bil pred kratkim odprt v Gorici slovenski zavod, Slovenski dijaški dom,

kjer imajo do naših otrok vse razumevanje, kjer jih sprejemajo z bratsko ljubeznijo. K materi so prišli tisti buditeљи slovenstva, o katerih je govoril Tončiču vzgojitelj v zavodu. Prepričevali so mater, naj pošlje otroka v slovensko šolo v Gorico, kjer bo deležen najboljšega negovanja in ljubezni. Tudi Tončič in ded sta bila za slovensko šolo. Mati pa se je bala spet zgubiti svojega sina. Poleg tega so ji nekateri govorili, da tega ne bi smela storiti, ker da slovenska šola nič ne velja. Po drugi strani pa da bi se zamerila oblastem, ki bi jo zapisale v črne bukve. Celo grozilo so ji, da ji utegnejo vzeti pokojnino po padlem možu. Pri materi je prevladal strah, tako da je Tončič ostal doma.

Štiri leta je marljivo delal, obdeloval kmetijo in tako pomagal materi pri preživljanju mlajših bratcev. Ko je dopolnil svoje devetnajsto leto, si je oskrbel potni list in odšel na delo v belgijske rudnike. V Belgiji so ga imeli vsi radi, od delovnih tovarišev do predstojnikov. Kmalu je postal v rudniku delovodja. Materi je pošiljal vsak mesec

domov denar. Včasih je ob poletnih počitnicah obiskal dom. V rudniku je delal polnih enajst let, šest mesecev in trinajst dni. Maja letos je pisal domov, da so mu dali invalidsko pokojnino, ker so mu dobili pri zdravniškem pregledu tretjo stopnjo silikoze. Pisal je, da se bo vrnil domov in počakal smrt pod matajurskimi hrasti. Dopolnil je dvaintrideseto leto svojega življenja.

Kakšna žalostna usoda! Morda, če bi bili imeli več razumevanja do njega v zavodu, ali če bi bil šel na slovensko šolo v Gorico ali Trst, bi bil lahko danes doktor, poln življenjske sile, željan in sposoben pomagati sebi in vsem našim ljudem. Krivični ljudje pa so mu drugače zasukali pot življenja. Danes čaka pod matajurskimi hrasti odrešenja.

(Konec)

«Mali Tončič je branil svoj jezik» je bil objavljen v Novem Matajurju v naslednjih številkah:  
15.30 junija 78 - 1.15 julija 78 - 15.31 julija 78 - 1.15 avgusta 78 - 1.15 septembra 78 - 15.30 septembra 78 - 1.15 oktobra 78 - 15.31 oktobra 78 - 1.15 novembra 78 - 15.30 novembra 78 - 1.15 decembra 78 - 1.15 januarja 79 - 15.28 februarja 79 - 15.31 marca 79 - 15.30 aprila 79 - 1.15 maja 79.

A PULFERO:

## REGIONE E SLOVENIA INCONTRO SUL FUTURO

I tempi tecnici ci hanno consentito nello scorso numero, solo un breve «flash» sull'incontro di Pulfero, a conclusione del 6° ciclo dei Benečanski kulturni dnevi, al quale hanno collaborato il Centro Studi Nediža di S. Pietro al Natison e lo SLORI di Cividale.

Ci sembra ora opportuno informare più in dettaglio la opinione pubblica e gli amministratori locali, provinciali e regionali, nonché i sindacati e gli operatori economici, perché non si è trattato né di un convegno qualsiasi, né di un incontro bilaterale diplomatico.

Quale l'ipotesi di fondo del convegno, e del resto di tutto il ciclo? In breve, questa: di fronte ai grandi programmi ed agli investimenti ingentissimi per il Friuli (ricostruzione, Ossimo, piano regionale di sviluppo), quale è lo spazio riservato alle zone di confine della nostra provincia?

In termini più concreti ancora: si possono prevedere sviluppi di carattere economico capaci di riattivare il territorio e ristabilirne un equilibrio demografico e produttivo?

Si dirà (è prevedibile): ma cosa c'entra a questo punto la Slovenia? Ebbene, l'ipotesi è che anche questo ambito, ora che il confine è definitivo a tutti gli effetti interni, bilaterali ed internazionali, i piani di sviluppo, per diversi aspetti (infrastrutture, scelte economiche, riassetto territoriale, ecc), debbano essere in qualche modo, coordinati, pena la loro insufficienza e parzialità.

Il discorso si fa particolarmente efficace e soprattutto realistico, una volta che si passi all'esame delle parti del trattato di Osimo (più volte citati) dove Italia e Jugoslavia si propongono di dar vita a forme di cooperazione economica per garantire lo svi-

luppo delle zone di confine. Ed è su questo punto che i due ospiti, Coloni e Jan, si sono ampiamente soffermati.

Ad una impostazione teorica e programmatica del vice presidente regionale, il DC Coloni, è seguita una minutissima analisi di Jan, presidente di commissione della Slovenia.

Quanto prima pubblicheremo le due relazioni e ciascuno potrà farsene un personale giudizio e, soprattutto, una propria utilizzazione. Ci pare comunque di dire che le due personalità abbiano confermato appieno l'ipotesi da noi formulata e, quindi, sono possibili sviluppi più incisivi, di cui potranno farsi promotori soprattutto gli enti locali, se ne saranno capaci e se saranno in grado di comprendere la importanza di un discorso programmatico sullo sviluppo economico.

Concludeva, infatti, Coloni: «L'impegno politico deve farsi sentire ad ogni livello in cui si articola il nostro sistema democratico, perciò anche a livello di comunità locale. In particolare auspico e sollecito l'apporto di questa comunità montana per favorire più intensi scambi con la parte jugoslava che abbiamo per oggetto la promozione di iniziative comuni in campo economico e la reciproca informazione sui programmi di sviluppo a livello locale...» ed il discorso così terminava: «... tutto ciò nella convinzione di essere sulla giusta strada dello sviluppo economico civile e morale delle popolazioni dalle quali abbiamo assunto, non senza timore per la gravità dello impegno, responsabilità di guida democratica. In una prospettiva diversa dal passato che individuava nei confini linee di netta separazione se non di contrapposizione. Oggi pensiamo che il mondo intero ma certamente le nostre due popolazioni vogliono che

i confini diventino punto d'incontro, di amicizia, ma concretamente anche «zona forte» di sviluppo economico».

Parole chiarissime, come si vede, che sono state riprese sia dall'interlocutore sloveno, sia nel dibattito che si è sviluppato. Ampiamente, assenti, purtroppo, i notabili della Comunità montana, forse indaffarati a studiare strategie elettorali contro la «slavizzazione». Poiché, recentemente, è stato riconosciuto proprio su questo giorno le il «coraggio» dell'assessore Tomè (da noi riconosciuto le cose più ovvie diventa coraggio), noi non vogliamo far torto a Coloni riconoscendolo anche a lui, né al sindaco Zuanella né a Bonini, bensì all'assessore provinciale Moretti, che rappresentava la provincia di Udine, a Romano Specogna ed al sindaco di Faedis, Celledoni, presenti all'importante serata.

P.

### Podbonesec Srečanje s Colonijem in Janom na temo o načrtovanju v obmejnih področjih

V Podbonescu, v Nediški dolini, se je z dvema važnima poročiloma odvil pričakovano srečanje, ki je zaključilo šesti cikel Benečanskih kulturnih dnevov. Prvo poročilo je sestavil odbornik in podpredsednik dežele Furlanije - Julijske krajine Sergio Coloni, drugo pa predsednik Gospodarske komisije za tujino Republike Slovenije Jernej Jan.

Iniziativo, za katero je dal pobudo Študijski center Nediža iz Špetra Slovenov s sodelovanjem SLORI-ja iz Čedad, je orisal prof. Paolo Petricig in nato še arhitekt Valentino Simonitti, predsednik seznama arhitektov videmske pokrajine. Srečanja so se udeležili tudi pokrajinski odbornik Luigino Moretti, župani iz Grmek, Sovodenj in Fojde: Bonini, Zuanella in Celledoni, deželni svetovalec Romano Specogna, pokrajinski sveto-

**I LETTORI CI SCRIVONO**

Onorevole Toros, quando si deciderà il Suo partito ad isolare i fascisti che si nascondono dietro lo scudo crociato?

Il giorno 27 maggio 1979 ho avuto il piacere di assistere al comizio elettorale tenuto dal senatore Toros a Scrutto di S. Leonardo. La relazione, interessante dal punto di vista politico e propagandistico, in armonia con quelle che sono le caratteristiche dei comizi prelettorali, ha toccato in concreto

il problema della nostra minoranza linguistica. Con poche battute, l'on. Toros si è dichiarato favorevole ai referendum non ben definiti, ma che ha la pretesa di chiamare democratici. Ha accusato in maniera assurda di verticismo antidemocratico ed antipopolare, i circoli culturali locali, mentre sono proprio questi gli unici che hanno un programma concreto di difesa della cultura locale; cosa che, fra l'altro, è richiesta anche dalle 3.500 firme raccolte dai «cicerini». Non ha speso una parola a favore delle varie minoranze culturali della regione.

Probabilmente, prima che il comizio avesse avuto inizio, qualcuno deve aver messo in tasca al senatore, un certo «volantino».

Caro senatore Toros, pensando a Lei che in qualità di ex-partigiano sicuramente antifascista e quindi contrario alla politica fascista nei confronti delle nostre valli, ho immaginato quanto deve essere costato alla sua coscienza aderire, per puro interesse elettorale, all'azione politica dei fascisti che si celano dietro lo scudo crociato. Mi riferisco al volantino: ha fatto la sua comparsa il giorno stesso del Suo comizio ed è stato divulgato da alcuni noti democristiani che aderiscono al comitato per la difesa delle Valli del Natison. Ma sono solo democristiani? Questo volantino parla un linguaggio figurato uguale a quello dei manifesti fascisti comparsi recentemente sui muri dei paesi delle Valli e che pretendono di metterci in guardia contro

infiltrazioni slovene d'oltreconfine. A linguaggi uguali, corrispondono idee uguali e le idee si concretizzano nelle azioni politiche. Se è vero che ciò che conta sono le idee e non le etichette, caro senatore, saranno vere anche le affermazioni che ho osato fare sopra. Non credo poi che questi personaggi democristiani, che fra l'altro hanno molta influenza all'interno della DC locale, possano vantare un passato di ex-partigiani e giustificare comunque la loro condotta antifascista come invece può fare Lei, ma forse in questo caso sarebbe sempre valido il discorso delle etichette.

Michele Qualizza

Radio Koper - Capodistria je praznoval 30. obletnico svojega obstoja.

O tem bomo pisali v prihodnji številki.

**Firma Caselli**  
iz Vidma išče mladince brez vojaških obveznosti, z osebnim vozilom, za prodajo strojev za obdelavo lesa, na področju SR Slovenije in Hrvatske.

Interesenti naj telefonirajo na 0432/23432 ali 291611

### Corno di Rosazzo INCONTRO Sloveni - Friulani

Un modo certamente nuovo per la chiusura della campagna elettorale è quello della sezione del PCI di Corno di Rosazzo (Udine), che ha organizzato venerdì 1 giugno, una manifestazione sul tema: «Sloveni e Friulani: due realtà a confronto». All'incontro, nel corso del quale si sono esibiti il coro friulano «Arrigo Tavagnacco» di Manzano e il coro sloveno «Rečan» di Liesa, hanno partecipato, introducendo il dibattito, Paolo Modesti della segreteria della Federazione del PCI di Udine e direttore della rivista «Realtà Friulana» e Paolo Petricig, operatore culturale della Slavia Friulana.

Modesti ha illustrato i problemi economici e culturali del Friuli, in particolare quelli riguardanti la ricostruzione e la valorizzazione della lingua friulana, mentre Petricig ha indicato nell'impegno unitario e nella concreta solidarietà fra friulani e sloveni la forza capace di portare alla affermazione le esigenze di sviluppo economico e culturale, nella democrazia, delle due comunità che vivono da secoli fianco a fianco.

Molto applauditi i due cori, che hanno eseguito rispettivamente canti friulani e canti sloveni, guidati dal maestro Roberto Mitri e dal maestro Aldo Clodig.

## V PIŠE PETAR MATAJURAC

### Klinove iz Škrutovega

Rajnik Klin, kot smo že povjedali, je djelu use meštjerje, da je prerediti družino. Bui je ročan, zatuso se je lahko parluožu k usakemu djelu.

Kadar ni bluo družega djela, je hodu u zornade, pomagat kumetam. Narbuj mu je bluo težkuo iti u zornado u pandejak, če je u nedejo zamudu nuoč, ko je pravu njega debele po oštarijah.

Njeko nedjejo ga je žena iz Hlaste prosila, če ji pride lahko sječ travo. Senožet so imjeli blizu Škrutovega, pruzapru nad Škrutovem. Klin ji je obečju in ji je jau, naj mu dol parnese fruostih, kosisilo, pojušnjak in večerjo, da ne bo muoru iti zvečer u Hlasto, ker je senožet blizu njega doma. Gospodinja iz Hlaste mu je odguorila, da je takuo pametno in da bo takuo storila.

Pred dnem je bui Klin že u senožeti in gospodinja je

parnesla živež in pijačo za cjeu dan. Use mu je pustila in jala: «Sada muoram iti spet damu, da pogovedarim (komodam) žvino, parbližno ob 10. uri se varnem in potrosim travo».

«Do-dobro!» ji je odguoriu Klin.

Kadar je žena šla proč, se je parkrat oglednu po senožet, potle se je usednu pod garem in začeu jesti in piti, ker cjeu dan prej ni jedu. Tisti dan se mu ni dalo djelat, ker je šu ponoči pozno spat.

Klin je jedu in piu, dokjer ni spravu use u želodac.

Ob deseti uri je paršla gospodinja trosit travo.

Nič ni bluo posječeno. Klina je ušafala pod garmam, ki je lepou spau an takuo darnjohu, da so se vjeje od ljeske nad njim tresle.

Gospodinja je zbudila Klina in mu ostro zarjula:

«Sem te prosila, da mi pri-



deš sječ travo, ne da mi prideš spat!»

Klin je pomažuku, z roko si pomeu oči in potle ji je odgovoriu:

«Al si mi pa-parnesla za jest, ko-ko-kot sem te-te u prau?»

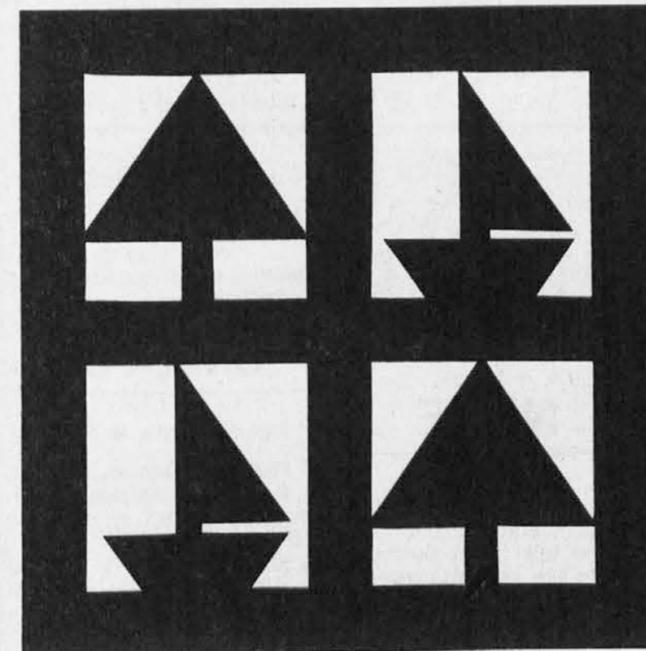
«Use, sem ti parnesla, tudi večerjo!»

«Nu-nu, vidiš. In ja-ja-ja sem use pojeđu, tu-tudi večerjo in ni-nijesam videu mai oobednega norca, da-da-da bi po večerji di-didjelu».

Gospodinji ni ostalo družega kot se posmejat, Klin pa ni teu ostat nič dužan obednemu. Drugi dan je posjeku cjelo senožet in takuo je bla naša žena iz Hlaste vesela.

Tajšan je bui naš Klin in drugikrat vam jih še napišem o njem.

Vas pozdravja  
Vaš Petar Matajurac



**MLADA BRIEZA  
BARČICA MOJA**

Dolenji Tarbij 9.-18. avgusta  
Debeli rtič 18. avgusta - 1. septembra  
Informacije in vpisovanje  
Informazioni e iscrizioni  
Beneški študijski center NEDIŽA - Špeter - Tel. 727153  
Centro studi NEDIŽA - S. Pietro al Nat. - Tel. 727153

# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## Politične volitve Elezioni politiche

## Kako so volili po naših občinah

## Come hanno votato nei nostri comuni

### SENAT-SENATO

OBČINE- COMUNI	DC		PCI		PSI		PLI PRI PSDI tot.				PLI PSDI 1976	PR		MF/US 1979	US 1976	LPT 1979	DN 1979	MSI-DN	
	1979	1976	1979	1976	1979	1976	1979					1979	1976					1979	1976
Ahten-Attimis	551	598	293	306	142	233	12	13	123	148	34	19	10	52	4	1	11	33	34
Bardo-Lusevera	319	336	98	124	98	121	5	8	51	64	13	26	5	57	3		1	18	26
Dreka-Drenchia	214	244	27	30	35	46	0	1	31	32	13	5	0	1	4	3	1	4	1
Fojda-Faedis	966	1113	420	440	218	263	17	32	131	180	56	25	20	143	13	1	8	47	70
Gorjani-Montenars	193	184	79	76	49	83	4	4	19	27	6	4	5	32	2		3	33	32
Grmek-Grimacco	305	363	74	71	48	67	2	5	54	61	23	9	1	5	7	0	3	12	11
Neme-Nimis	907	955	416	465	124	233	26	30	125	181	85	27	9	117	3		9	72	99
Prapotno-Prepotto	375	438	87	123	42	70	3	14	85	102	35	9	6	13	3	5	2	19	16
Podbonesec-Pulfero	857	960	85	104	38	71	5	6	136	147	69	12	2	9	0	1	2	17	17
Rezija-Resia	512	534	148	111	92	206	5	6	61	72	14	6	2	65	2		6	43	43
Sv. Lenart-S. Leonardo	521	582	82	78	47	93	8	7	71	86	38	16	8	9	8	1	2	16	13
Sovodnje-Savogna	404	437	61	71	22	73	2	4	116	122	59	0	1	13	13	0	1	9	11
Špeter-S. Pietro al N.	751	834	216	214	132	212	7	28	122	157	79	48	11	35	10	1	5	34	32
Srednje-Stregna	321	354	54	46	11	50	2	5	95	102	62	13	3	4	9	0	2	5	4
Tipana-Taipana	416	501	152	115	55	73	7	10	72	89	51	16	2	33	6		7	16	22
Skupno-Totale	7612	8433	2292	2374	1153	1894	105	173	1296	1570	637	235	85	588	87	13	63	378	431

### ZBORNICA-CAMERA

OBČINE-COMUNI	DC			PCI			PSI			PSDI			PRI			PLI			MF/US 1979	LPT 1979	NSU 1979	PR 1979	DN 1979	PDUP 1979	DP 1978	US 1978	MSI-DN							
	pol. 1979	reg. 1978	pol. 1976	pol. 1979	reg. 1978	pol. 1976	pol. 1979	reg. 1978	pol. 1976	pol. 1979	reg. 1978	pol. 1976	pol. 1979	reg. 1978	pol. 1976	pol. 1979	reg. 1978	pol. 1976									pol. 1979	reg. 1978	pol. 1976					
Ahten-Attimis	671	706	708	405	283	443	161	212	239	126	65	130	20	15	31	15	11	12	58	75	4	12	77	12	6	33	33	24	49	4	5	39	60	39
Bardo-Lusevera	336	364	328	124	84	157	84	87	99	59	44	67	8	3	9	4	0	3	67	74	0	6	34	1	1	19	11	7	15	9	4	26	14	22
Dreka-Drenchia	233	228	252	37	43	42	36	45	54	28	17	28	2	0	1	0	0	1	3	1	1	3	11	2	0	2	2	4	4	6	4	5	2	4
Fojda-Faedis	1087	1183	1178	480	393	528	227	175	250	150	77	120	30	33	48	19	14	26	162	196	2	9	39	10	9	29	38	28	34	5	6	66	47	69
Gorjani-Montenars	198	176	206	83	78	101	60	68	78	22	17	22	5	2	9	5	2	3	35	65	0	0	8	3	2	9	5	2	3	0	1	42	22	36
Grmek-Grimacco	332	327	358	80	57	81	60	81	74	51	39	57	10	1	7	2	0	3	5	5	1	3	17	3	4	11	10	6	4	4	4	15	10	16
Neme-Nimis	1024	1097	1009	461	346	524	120	162	189	149	51	125	35	21	43	25	12	20	105	161	3	7	41	12	8	21	41	13	24	3	6	81	78	109
Prapotno-Prepotto	420	479	454	106	97	147	36	48	61	91	60	93	21	5	9	6	4	5	19	29	2	3	14	2	2	10	11	4	6	1	1	23	12	21
Podbonesec-Pulfero	950	987	1006	101	107	126	45	39	59	143	133	157	7	10	9	10	4	5	17	8	1	2	26	2	1	5	5	4	10	7	1	32	13	26
Rezija-Resia	604	588	620	187	148	146	86	129	176	77	58	62	5	34	7	1	1	7	65	45	3	5	17	7	5	18	17	22	20	9	1	56	38	56
Sv. Lenart-S. Leonardo	590	619	664	105	77	85	49	67	81	78	54	73	9	1	14	6	4	2	19	6	1	2	22	2	3	7	9	6	13	6	5	21	20	16
Sovodnje-Savogna	455	425	474	84	66	93	25	37	40	127	130	148	4	3	4	5	0	0	19	5	2	0	1	2	0	2	7	3	6	12	13	11	9	9
Špeter-S. Pietro al N.	827	857	862	248	211	259	144	240	187	122	73	138	35	20	43	10	9	14	27	20	3	16	16	5	5	23	22	29	28	6	11	44	38	38
Srednje-Stregna	361	354	351	64	64	65	15	28	33	104	77	132	8	0	3	1	1	0	10	9	0	1	17	3	0	7	10	3	8	3	8	5	3	4
Tipana-Taipana	435	487	524	159	151	168	57	45	63	92	71	97	11	6	7	11	14	2	37	18	1	4	23	4	1	7	11	6	23	15	3	24	20	28
Skupno-Totale	8523	8877	8994	2724	2205	2965	1205	1463	1683	1419	966	1449	210	154	244	120	76	103	648	717	19	73	363	70	47	203	232	161	247	90	73	490	386	493

### Pomagajmo Črni gori

Pošljite vašo denarno pomoč na naš tekoči račun: št. 4415 pri Banca Cattolica di Cividale. Lahko izročite vaše prispevke tudi na naši redakciji.

### Aiutiamo il Montenegro

Gli aiuti in denaro potete inviare al nostro conto corrente n. 4415 presso la Banca Cattolica di Cividale, oppure direttamente presso la nostra redazione.

### Do sedaj so darovali - hanno contribuito:

Prejšnji znesek	Lit. 1.069.605
Lojza Bajt iz Sv. Lenarta	10.000
Član društva Rečan iz Grmeka	10.000
Slovenec iz Kanalske doline	10.000
I.C. iz Vidma	3.000
C. iz Čedad	2.000
Vilma Martinig iz Srednjega	5.000
Rina, Guido, I., B. iz Ažle	100.000
Vogrig Giovanni iz Sovodnjega	10.000
N.N. iz Špetra	2.000
Jussa Anita iz Špetra	10.000
Skupno Lit. 1.231.605	

## SV. LENART

### Žalostna iz Podkravarja

U soboto 12. maja je po kratki boljezni umaru u videmskim špitalu Ernesto Dugaro-Humarju po domače. Imeu je 56 let. Rajnik Ernesto je biu pošten mož in zlo poznan po usjeh naših do-



Rajnik Ernesto Dugaro

linah. Biu je dobar godac in je z njega ramoniko veselju puno ljet naše te mlade in te stare. Rad je brau tudi Novi Matajur, na katerega je biu naročen. Puno bo manjku usem parjatelj, posebno pa njega družini.

Pogreb rajnekega Ernesta je biu u Kravarju u torak 15. maja.

Naj gre žalostni družini naša tolažba.

## ŠPETER

### GORENJI BARNAS

Šele nič za akvedot u Gorenjim Barnase, kier loruovi so vsi gnili, puščajo, an uoda teče uon ku luža.

Usak dan an človek muora zapriet uodo, judje se pa pomagajo, takuo ki morejo. Dol na kamune pravijo: «nardimò» pa nič se ni še ganilo.

Možje od komuna, namest se interesat, so pobjeral podpise za Cičerja, an njih partit jim je pa pomagu.

Judje se uprašajo, al bo konac tuolega an al pride al na pride uoda.

M.

## NEME

V sriedo 30. maja je bla v Nemah v stari cierkvi, ki so jo pru tele dni postrojil, ker je bla poškodovana od potresa, pru velika fešta ob zaključku šolskega lieta.

Na fešto je biu povabjen pevski zbor Pod lipo iz Barnasa, ki ga vodi prof. Nino Specogna. Zapieli so slovien-ske furlanske in druge pesmi.

Prof. Nino Specogna, ki uči na teli šoli, je na koncu prireditve, vodiu tudi šolski otroški zbor, ki je pru lepuo pieu tudi naše slovien-ske pjesmi.

Fešta je pru lepuo uspe-la, zak je bluo v cierkvi vse puno ljudi an tudi zak otroc so nam pokazal, da se more

lepuo živiet kupe, slovien-an furlani.

## SREDNJE

### Vesela novica iz Oblice

28.aprila letos se je rodila v videmskem špitalu pru lepa čičica kateri so dali ime Michela.

Michela je parva hči mame Francesce Sdraulig, tata pa je Danilo Mugheri iz Oblice.

### Dolenji Tarbi

Tudi lietos te mladi iz Srednjanskega komuna parpravjajo senjam Sv. Ivana, ki bo 22. 23. in 24. telega mjesca. Program je zlo zanimiv, V nedjejo popudan bo lov na zaklad (caccia al tesoro), ki lansko lieto je imeu velik šuceš. Zvičer pa se bo moglo plesat. Godli bojo «Popovič in Saetta».

Na bo manjkala pulenta, klobasice, petelin, gubanca, štruklji in dobro vino.